

Nouvelles de Bouneweger Neiegkëten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 20 MARS 1985

Secrétariat:
65, rue des Prés - Bonnevoie
C.C.P. No 204-10
Rédaction:
B.P. 2475 - 1024 Luxembourg

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg
Tél. 48 71 63



I. Aktion Sicherheit

Die USILL, Dachverband der städtischen Interessenvereinigungen, hat beschlossen, eine großangelegte Unterschriftensammlung zu starten mit dem Ziel, die Verantwortlichen aufzufordern die Sicherheit auf dem Stadtgebiet in verstärktem Maße wiederherzustellen. Hier der Wortlaut des Aufrufs der „Union des Syndicats d'Intérêts Locaux de la Ville de Luxembourg“:

Angesichts der Tatsache, daß die allgemeine Sicherheit der Bürger in der Stadt Luxemburg zusehends gefährdet ist, fordert der Dachverband der lokalen städtischen Interessensvereine:

- eine kurzfristige Reorganisation und Umstrukturierung des Polizeikommissariates
- eine Erweiterung des Polizeistreifendienstes in allen Vierteln, ohne der Stadt den Charakter einer „Polizeistadt“ zu verleihen
- die Schaffung von Polizeidienststellen in allen Vierteln
- die allgemeine Einführung von „Revierpolizisten“.

Unterstützen Sie bitte diese Forderung der USILL durch ihre Unterschrift. Unsere Forderung hat zum Ziel, die Verantwortlichen der Stadt dazu zu bringen, daß die allgemeine Sicherheit der Bürger gewährleistet bleibt.

Selbstverständlich wird auch die Bonneweger Sektion diese Aktion voll unterstützen. In Zusammenarbeit mit den der Entente angeschlossenen Vereinen möchte sie einige Tausend Unterschriften sammeln. Wir Bonneweger sind von diesen Problemen wohl ziemlich direkt betroffen.

II. Rocade de Bonnevoie, Boulevard de l'Est, Contournement?

Fast tagtäglich liest man in der Presse Stellungnahmen für oder gegen eines dieser 3 Projekte. Je nach Interessenlage werden oft in polemischem Ton Pro und Kontra mit mehr oder minder stichhaltigen Argumenten dargelegt.

Eine für die Bonneweger interessante und annehmbare Lösung, die teilweise auf bekannten Projekten aufbaut, teilweise aber auch neue Vorschläge unterbreitet, wollen wir mit der freundlichen Genehmigung des Verfassers unsern Lesern vorstellen. In einer nächsten Ausgabe werden wir uns näher mit dieser, viele Vorteile bietenden Lösung, beschäftigen. Hier diese Stellungnahme:

Während den letzten Monaten wurde viel diskutiert und geschrieben über das Problem einer Verbindung zwischen den Autobahnkreuzen Gasperich und Senningerberg.

Um diese Verbindung herzustellen gibt es drei Möglichkeiten. Sie sind nachstehend aufgeführt in der Reihenfolge der dazu notwendigen Investitionsbeträgen.

Boulevard de Contournement

Dieser hat die größte Streckenführung und verläuft durch die Grüngürtel am Süd- und Ostrand der Stadt.

Es würde noch viele Jahre dauern bis daß diese Umgehungsstrecke dem Verkehr übergeben werden könnte, da noch nicht einmal mit den Terrainkäufen begonnen worden ist. Der Verkehr würde also noch weiterhin durch den südlichen Teil der Stadt fließen.

Boulevard de l'Est

Der Bau dieser Strecke würde auch jahrelang dauern. Auch für diese Trasse müßten noch viele Grundstücke gekauft werden. Diese Umgehungsstraße würde knapp an vielen Wohnvierteln vorbei führen. Auch wenn diese Strecke gebaut würde, gäbe es noch während sehr langer Zeit keine Verkehrsentlastung im Süden der Stadt.

Rocade de Bonnevoie

Mit dem Bau der „Rocade de Bonnevoie“, und mit dem anschließenden Bau der „Pénétrante de Gasperich“, würde die kürzeste Verbindung zwischen den oben genannten beiden Autobahnkreuzen entstehen.

Die Streckenführung wäre folgende:

Croix de Gasperich - Pénétrante de Gasperich - Dernier Sol - Rocade de Bonnevoie - Boulevard d'Avanches - Val de Hamm - Irrgarten - Findel - Croix de Sennigen.

Der Bau dieser kurzen Verbindung könnte in einem Jahr durchgeführt werden. Es gäbe keine Verzögerungen wegen notwendigen Terrainkäufen. Außer dem Bau der Rocade de Bonnevoie und der Pénétrante de Gasperich wären keine weiteren Straßebauten notwendig, denn die Trasse würde über gut ausgebaute Haupt-Verkehrsstraßen führen. Auch gäbe es keine Umweltprobleme, da die Streckenführung nicht an Wohnvierteln vorbei führen würde.

(Fortsetzung Seite 3)



CALENDRIER DES PROCHAINES ÉDITIONS

No 21 Clôture rédactionnelle: 19/06/85
Distribution: 29/06/85

No 22 Clôture rédactionnelle: 14/08/85
Distribution: 24/08/85



**SAUNA
THERM** Beaugard

**MASSAGES
SOUS-MARINS**

FRED BERCHEM, kinésithérapeute

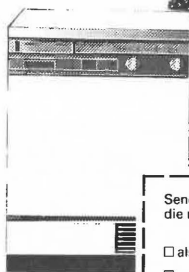
4, rue Pierre de Coubertin - Luxembourg-Verlorenkost - Tél. 49 22 11

SIEMENS

***Wäsche trocknen,
wo Sie wollen***

Der neue Siemens-FLAUSCH-TROCKNER mit Luftkondensation benötigt keinen Abluftschacht und keine besondere Ausstattung des Aufstellraumes. Lediglich eine Steckdose genügt. Sie können Ihre Wäsche trocknen, wo Sie wollen. In Bad, Küche, Keller, Flur oder auf der Waschmaschine – irgendwo ist immer ein Platz für einen Trockner, der Sie unabhängig vom Wetter macht und zusätzlich vom manchmal lästigen Bügeln befreit.

Der neue Siemens-FLAUSCHTROCKNER trocknet Ihre Wäsche schrankfertig und schonend. Für empfindliche Wäschestücke gibt es sogar ein Schon-Programm für sanftes Trocknen.



Senden Sie mir bitte Prospekte über die neuen Siemens-Trockner

- als Standgeräte
- zum Einbauen

Name: _____

Straße: _____

Ort: _____

Siemens S.A.
Salle d'exposition
15-17, rue Glesener
Luxembourg

**Siemens-
FLAUSCHTROCKNER
mit Luftkondensation**



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch**

Die Pläne für die Rocade de Bonnevoie sind fertig. Die Kosten werden auf 200 Millionen veranschlagt.

Für diesen Bau liegt ein positives Avis des Staatsrates vor. Auch hat der Gemeinderat der Stadt Luxemburg, am 19. Dezember 1980, in einer einstimmigen Motion gefordert, daß der Tunnel und die Rocade de Bonnevoie zusammen gebaut werden müssen.

Warum also wird der Bau dieser dringend notwendigen Entlastungsstraße immer wieder hinaus geschoben?

Wenn von der Rocade de Bonnevoie gesprochen wird, denkt man auch immer daran, daß die Haupteinkaufsstraße im südlichen Zentrum der Stadt, die „Al Avenue“ zu einer Fußgängerzone aménagierte wird.

Lebensqualität beschränkt sich nicht nur auf umweltfreundliches Wohnen, sondern auch umweltfreundliche Einkaufs-Centren sind wichtig. Eine saubere Einkaufsatmosphäre findet der Konsument nur in Fußgängerzonen, sowie in den „grandes surfaces“ auf der grünen Wiese.

Wenn die Rocade de Bonnevoie nicht gebaut wird, dann wird die Avenue de la Gare zum Zubringer des Tunnels, also praktisch zur Autobahn. Sie wird ihre Funktion als Haupteinkaufsstraße verlieren, und ebenso alle Parallel- und Nebenstraßen.

Die 150.000 Einwohner ihres Einzugsgebietes müssen dann in die „grandes surfaces“ abwandern. Also weitere Umweltverschmutzung durch einen größeren Autoverkehr.

Sollte das südliche Einkauf-Center der Stadt dem Verkehr geopfert werden, dann wird es geschäftlich sehr interessant sein ein überregionales Großflächenkaufhaus von 10.000 qm in Bonneweg-Süd zu errichten. Mit all den Umweltbelastungen für einen Stadtteil, in welchem sich ein solches Einkauf-Center befindet.

Der Bau der Rocade de Bonnevoie kann also verhindern, daß die Lebensqualität in den Stadtvierteln Gare und Bonneweg zerstört wird. Die Rocade de Bonnevoie macht es auch möglich, daß die Lebensqualität südlich und östlich der Stadt erhalten bleibt.

März 1985

J.M. HOSCHEIT

Mitglied von
URBANICOM International



Präsidentenwechsel bei der Bonneweger Fanfare

Die Jahresrückschau der „Fanfare Municipale“ Luxemburg-Bonneweg, der Fanfare Prince Henri und der Musikschule wurde im Musikzentrum im Beisein von Pfarrer J. Felten und des Generalsekretärs der USMVL, J.A. Stirn, abgehalten.

Präsident Camille Hellinckx wies darauf hin, daß 1984 ein erfolgreiches Jahr war, dies sowohl auf musikalischer als auch auf kultureller Ebene. 1985 ist von einer großen Aktivität gekennzeichnet, zumal die „Fanfare Municipale“ am UGDA-Musikwettbewerb teilnimmt. Mit einem Dank an alle, die sich für die Gesellschaft einsetzten, schloß der Vorsitzende seine Ansprache.

Generalsekretär Claude Heinen blendete auf die Tätigkeiten des letzten Jahres zurück wo die „Fanfare Municipale“ 14 und die „Fanfare Prince Henri“ sieben Konzerte gab. Zusammen gab es für die beiden Fanfaren und die „Strépp“ 67 Ausgänge und Konzerte. Bei der Fanfare sind 62 und bei der Jugendkapelle, die in vollem Aufschwung begriffen ist, 48 Musikanten eingeschrieben. Ehrenmitglieder gibt es 460.

Romain Bis gab Aufschluß über die Arbeiten der Musikschule, wo für die neue Saison 69 Schüler und Schülerinnen eingeschrieben sind, gegenüber 48 im Vorjahr.

Generalkassierer Guy Steffen gab die Finanzlage bekannt und erhielt Entlastung. Claude Heinen teilte das Programm 1985 mit, wo Konzerte in Useldingen, Born, Rosport, Greiveldingen (Trau-

benfest) usw. vorgesehen sind. Die Beteiligung am Musikwettbewerb der UGDA erfolgt am 19. Mai.

Zu Kassenrevisoren wählte man J.B. Nuss und Romain Heinen.

Bei den Vorstandswahlen wurden als inaktive Mitglieder bestätigt: Guy Steffen, Félix Lenertz, Jean Havé und Claus Kuschmann. Als aktive Mitglieder kamen in den Vorstand: Giggi Mercatoris und Vic. Brandenbourger. Clemy Thimmesch hatte nicht mehr kandidiert, wird jedoch die Arbeiten des Archivars weiterführen.

Als dann gab der amtierende Präsident Camille Hellinckx seinen Rücktritt bekannt. Er war seit 1972 Vorsitzender und wird auch in Zukunft im Vorstand mitarbeiten. Als seinen Nachfolger schlug er der Versammlung Tom Metzler, Notar in Bonneweg, vor.

Dieser Vorschlag wurde von den Anwesenden einstimmig und mit großem Beifall angenommen. Der neue Präsident versprach, sein ganzes Können und Wissen in den Dienst der Gesellschaft zu setzen. Er bat die Generalversammlung, Camille Hellinckx zum Ehrenvorsitzenden der „Fanfare Municipale“ und der „Fanfare Prince Henri“ Bonneweg zu proklamieren. Dieser Wunsch wurde ohne Gegenstimme erfüllt.

J.-P. S.



Während den Fastnachtsferien vom 20.-22. Februar organisierte die Fanfare Prince Henri in dem Jugendzentrum Hollenfels ein musikalisches Treffen. Die Jungmusikanten arbeiteten mehrere Stunden unter der Leitung von Chef Camille Kerger an einem neuen Programm. Zur Auflockerung wurde Sport aller Arten getrieben sowie eine größere Wanderung in die Mamerlayen. Unser Photo zeigt die Teilnehmer auf der Reiterlay über Marienthal.

Wir danken dem „Service Nationale de la jeunesse“ und der Zentrale der Jugendherbergen die diese schöne Tage ermöglichen und für die Teilnahme der Fanfare Prince Henri an ihren Manifestationen.



L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

de l'Entente des Sociétés
de Bonnevoie

aura lieu mardi, le 23 avril 1985
à 20.00 heures
à l'école rue Demy Schlechter

Nous invitons cordialement tous les délégués des sociétés affiliées à l'Entente des Sociétés de Bonnevoie d'être présent à l'Assemblée Générale ordinaire.



Scouts St Louis

Dei nechst Manifestatioun vun dem Grupp Saint Louis ass eist Wisefest. An dat den 15. an 16. Juni. Dest Joer hunn mir eis e puer speziell Sachen ausgeduet dat sowuel vir d'Kanner wei vir dei Erwuessen. Dat ganz léft ennet engem Thema, vun dém mir lo awer nach neischt wellen verroden.

Wei schons dei puer lescht Joer hun mir vir Samstes owes d'Bouneweger Musek agelueden. An sie huet eis d'Pleseier gemét dei Invitatioun unzehuelen.

Mir fillen eis verpflichtet den Bouneweger Leit en kurzen Bilan ze man iwert eng vun den Aktiviteiten durch dei mir bestemmt villen bekannt sin. Dat ass eis Papeiersammlung.

3 bis 4 mol am Joer, op et rént oder schneit oder d'Sonn schengt fueren mer durch d'Srossen den alen Papeier sammeln, vun mueres 9 Auer un bis speit an den Owend.

Mir sammeln all Keier em dei 35 Tonnen. Dat sin iwert d'Joer 100 bis 120 Tonnen alen Papeier dén net verbrannt get, mé recycleiert. Dat ass den oekologeschen Aspekt. Den get gewinlech vergiess, leider ...

D'Suen dei mir eran kreiën, d'Zomm hengt ganz stark vum jeweiligen Preis vum alen Papeier of, erlaben eis, ouni d'Allgemenghét finanziell ze belaschten, en Dél vun eisen Késchten ze decken (Aktiviteiten finanzeieren, den Responsabel dei néidech Formatioun gin, den Chalet ennerhalen, eist Camp-material regelmeisseg erneieren).

Eis nechst Papeiersammlungen sin den 18. Mé
7. September
30. November.

An am Viraus soen mir all dénen Leit merci dei eis op eng einfach mé effikass Art an Weis ennerstetzen.

Eis Responsabel vir dat kommand Joer sin :

- Gruppenchef : MIGNON Armand
60, rue de l'Égalité - Bouneweg
- Caissier : HEUSCHLING Fernand
172, rue Pierre Krier - Bouneweg
- Sekretär : FABER Paul
29, bd Jacquemart - Bouneweg
- Aumonier : NEY Romain
rue de l'Hippodrome - Bouneweg



Dësch-Tennis

- Präsident : WAGNER Marcel
15, rue E. Mayrisch - 2141 Luxembourg
- Vizepräsident und Kassierer : KEHL Pierre
35, rue Blochhausen - 1243 Luxembourg
- Sekretär : LAMESCH Nico
30A, rue de Reckenthal - 2410 Luxembourg
- Jugendwart : GOUVY Fernand
14, rue de Clervaux - 1346 Luxembourg
- Damenwart : SCHLEICH Viviane
12, rue de Hespérange - 1731 Luxembourg
- Pressewart : DI CINO Jean-Marie
91, rue des Minières - 3526 Dudelange
- Ranglistenwart : KOHNER Ed.
320, rue de Cessange - 1321 Luxembourg
- Mitglieder : BRIMAIRE Roland
NICLOU Jean-Paul
WEILAND Pierre



Représentations générales pour Luxembourg

- VITOMUR Peinture plastique
- SWANEX Latex lavable
- TEXINE Peinture murale
- VITOROC Crepi pour façade décoratif et intérieur
- VITOÉMAIL Émail synthétique
- VITOSILK Émail satiné de luxe

Encadrements de tout genre

Moulures Cadres Oval et Style de Erich-Karl Bopp

Entreprise de peinture

tél: 48 9640

bonnevoie

3, rue du Cimetière (en face de l'église)



CHORALE STE CECILE

Après l'assemblée générale le nouveau comité se compose comme suit :

- Président d'honneur : HAAG Joseph
- Vice-présidents d'honneur : MOSAR Nicolas et KIEFFER Albert
- Praeses : Abbé FELTEN Jos, curé
- Président : THILL Fernand
- Vice-président : HUBSCH Gaston
- Secrétaire général : MERTZ Paul
- Secrétaire adjoint : WAGENER Bernard
- Trésorier : SINNER Paul
- Membre : WAGNER Antoine
- Directeur : MULLER Jos

Grand-Messe de Pâques

Pendant la grand-messe de Pâques la Chorale Ste Cécile exécutera le programme musical suivant :

KYRIE GLORIA SANCTUS AGNUS DEI
MISSA „Deus refugium nostrum et virtus“ de Licinio REFICE.

- A l'offertoire : Das große Hallelujah de Franz SCHUBERT (transcription Guy Laurent)
- A la communion : Christus vincit de J. Van NUFFEL Op. 20
- Direction : Jos MULLER
- Aux grandes orgues : Professeur Pierre DRAUTH



Le F.C. Aris Bonnevoie partira en voyage

Conscientieux de chercher des contacts internationaux pour ses jeunes joueurs, la Commission des Jeunes du club se propose d'organiser plusieurs déplacements de ses équipes.

Du 3 au 9 avril, les scolaires et cadets vont répondre à une invitation du „Fussball Kreisverband Rotenburg/Wümme“, pour se rendre à Bremervörde pour une semaine. Plusieurs matches contre les meilleures équipes de la région seront encadrés par un vaste programme culturel et touristique.

Les poussins, se déplaceront de nouveau à Metz-Magny pour participer au renommé Tournoi International Poussins.

Les juniors, ont répondu favorablement à une invitation du S.V. Kell et participeront activement au Tournoi International qui se déroulera à Kell les 25 et 26 mai 1985.

Rendez-Vous international à Bonnevoie

Le 25 mai 1985, les installations du Stade Camille Polfer donneront le cadre pour une grande rencontre internationale de jeunes adeptes du football.

Le F.C. ARIS Bonnevoie organisera son 1^{er} Tournoi International pour joueurs Minimes (10-12 ans), avec la participation de 6 équipes, qui sont :

F.C. Zerf (D)
Jeunesse Esch
Tricolore Gasperich

R.S. Magny (F)
F.C. Wiltz 71
Aris Bonnevoie

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Théo EWEN

BONNEVOIE
25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

TISSOT - PEQUIGNET - OLMA

MONUMENTS FUNERAIRES
GRANITS
MARBRES
CAVEAUX
FONDACTIONS



MARCEL GELHAUSEN

LUXEMBOURG
235, rue de Cessange
Tél. 486749 et 493710

ASSOCIATION ARTISANALE ET COMMERCIALE - BONNEVOIE-HOWALD

Amicale des «Jeunes commerçants»

Dans toutes les associations, commerciales ou autres, il est d'une importance primordiale qu'une succession par la jeunesse soit garantie pour conserver et régénérer par de nouvelles idées les oeuvres de leurs prédécesseurs.

Ainsi une amicale de «Jeunes Commerçants», sous le patronage de l'Association existante, mais à activités indépendantes, fut créé à Bonnevoie.

Nous invitons tous les jeunes commerçants, ainsi que les jeunes qui occupent une position dirigeante ou gérante dans une firme ou société à se joindre à nous, pour développer de nouvelles idées.

Les membres suivants de l'amicale sont à votre disposition pour toutes informations :

MEYER Guy, tél. 48 91 81
REINERT Gaby et Peter, tél. 49 35 09
SCHMIT Xavier, tél. 2 02 42
STEFFEN Romain, tél. 48 28 72
TERNES Joel, tél. 48 69 83

Nickels 107, rue de Bonnevoie

Pull Dames

so modisch
in so schönen Farben
so preiswert

Nickels

**GROUPE OBJECTIF TIERS MONDE
POR BOUNEWEG**

M. SCHNEIDER-JOST Camille 4, rue J.-B. Gellé
1620 Bonnevoie

Fonctions : Coordinateur, trésorier et pour la période de mars à juillet '85 personne chargée de la documentation.

Mme SCHNEIDER-JOST Marianne 4, rue J.-B. Gellé
1620 Bonnevoie

Fonction : Relations publiques.

M. le vicaire NEY Romain 2, rue de l'Hippodrome
1730 Bonnevoie

Melle LEY Maryse 40, rue de l'Hippodrome
1730 Bonnevoie

Fonction : personne chargée de la documentation ; de mars à juillet 1985 cette fonction est remplie par M.C. Schneider.

M. WEILAND Pierre 126, rue Pierre Krier
1880 Bonnevoie

M. MEYSENBERG Edouard 13, rue Paul Médinger
2142 Bonnevoie

Fonction : Secrétaire



A M I P E R A S

Zehn Jahre Amiperas-Sektion Bonneweg

Am vergangenen 3. Februar konnte die AMIPERAS-Sektion aus Bonneweg ihr zehnjähriges Bestehen feiern. Am Vorabend war in der Bonneweger Pfarrkirche eine Messe für die lebenden und verstorbenen Mitglieder der Sektion. Pfarrer Jos. Felten hielt eine der Feier des Tages entsprechende Ansprache.

Am Sonntag um 10.30 Uhr begann die ordentliche Generalversammlung. Präsident Marcel Conter konnte außer den sehr zahlreich erschienenen Mitgliedern, Gründungspräsident J.P. Thoma, dessen Nachfolger Landespräsident Victor Medinger, den Vizepräsidenten François Casadei, die Generalsekretärin Edmée Mangers-Anen, sowie weitere Mitglieder des Zentralvorstandes, den Deputierten Ben Fayot, Stadtrat Théo Stendebach, sowie François Freichel, Sekretär der „Entente des Sociétés de Bonnevoie“ begrüßen.

Den Bericht über die zahlreichen Aktivitäten des vergangenen Jahres legte Sekretär Georges Geib vor. Anschließend berichtete der Kassierer François Bausch über die Kassenlage, und die Kassenrevisoren Madame Tibessart und Herr Bellion bestätigten eine korrekte Kassenführung.

Bei den Neuwahlen des Vorstandes wurden Abgeordneter Roger Linster, Stadtrat Théo Stendebach, Pfarrer Jos Felten und Madame Klein als neue Vorstandsmitglieder aufgenommen, während René Van den Bulcke aus gesundheitlichen und Nic. Mosar aus beruflichen sowie Fräulein Ginette Lanners aus persönlichen Gründen ausschieden.

Demnach setzt sich der Vorstand für das kommende Jahr wie folgt zusammen: Präsident: Marcel Conter, Vize-Präsidenten: Madame Andrée Krier-Prim, Aly Wagner und Théo Stendebach, Sekretär: Georges Geib, Hauptkassierer François Bausch, Kassierer François Reiter, Beisitzende: die Damen Kimmes, Sinner, Mühlen, Jungblut, Heischling und Klein, sowie die Herren Jos. Felten und Roger Linster.

Der Dank des Vorsitzenden ging an die Gemeindeverwaltung, an die Vorstandskollegen sowie an alle Helfer und Gönner der Sektion. Der Landesehrenpräsident J.P. Thoma, der bei der Gründung der Sektion vor zehn Jahren dabei war gratulierte seinem Patenkind und empfahl die Hausbesuche bei den Kranken und Altersschwachen zu intensivieren.

Zur akademischen Sitzung, nach dem Gemeinschaftessen begrüßte Präsident Marcel Conter den inzwischen eingetroffenen Familienminister Jean Spautz sowie die Bürgermeisterin Lydie Wurth-Polfer mit Blumen. Weitere Blumengrüße gingen an die Herren J.P. Thoma und Vic. Medinger. Herr Conter zeichnete in seiner Festansprache die geschichtliche Entwicklung der Bonneweger AMIPERAS-Sektion und wies auf den Höhepunkt, die Einweihung des Freizeitgeländes Brèdeboesch am 28. April 1984 hin, er strich die großen Verdienste der Gründungsmitglieder Andrée Krier, Marie Kimmes, Sophie Muhlen und Aly Wagner hervor.



Der Landespräsident Victor Medinger erwähnte dann die Verdienste der Bonneweger Sektion und beglückwünschte sie für ihr zehnjähriges Bestehen sowie zu ihrem Initiativgeist.

Für ihre Arbeit im Dienste des dritten Alters vergab der Landespräsident das Silberabzeichen der AMIPERAS an Marcel Conter, Aly Wagner, Andrée Krier, Marie Kimmes und Sophie Muhlen.

Bürgermeisterin Lydie Würth-Polfer überbrachte die Gratulationen der Stadtverwaltung und Minister Jean Spautz diejenigen der Regierung.

Zum Abschluß der Feierlichkeiten trug Musikprofessor René Marnach am Klavier zusammen mit Andrée Helm-Donven und Daniel Lieser bekannte Auszüge aus Operetten von Dicks, Imdahl und Gilson vor. Der Jubiläumstag wurde mit dem Absingen des AMIPERAS-Marsches gegen 18.00 Uhr beschlossen.

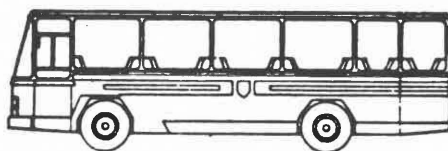
Georges GEIB

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

Pour vos excursions et voyages
à l'étranger et au Grand-Duché
une seule adresse



soc. des anc. ets.

**autocars
emile frisch**

s.à.r.l.

1522 Luxembourg - Tél. 4961 51
5, rue Jules Fischer - Télex 1740 fribus

Nous mettons à votre disposition
des cars modernes, bien entretenus,
répondant aux meilleures conditions
de confort et de sécurité.

Notre service est ponctuel
et nos tarifs compétitifs



VELO-CLUB „PIGNON“

Préparation en vue du Cinquantenaire

L'assemblée générale du VC Pignon de Bonnevoie s'est déroulée en présence de M. René Hengel, vice-président de la Chambre des députés, au Casino Syndical.

M^e Charles Unsen, président, salua l'assistance et remercia tous ceux qui, au cours de l'année écoulée, ont matériellement et moralement soutenu le club. Il annonça avec regret l'abandon du poste de secrétaire général par Guy Greivelding pour des raisons professionnelles, mais celui-ci restera membre du comité. Il mit l'accent sur les performances du coureur Adriano Tempesta, qui remporta de belles victoires au cours de 1984.

Le secrétaire général Guy Greivelding rappela les activités de l'année écoulée : le comité s'est réuni à neuf reprises, comme coureurs étaient inscrits : Marcel Scheer (classe des vétérans), Fedele Spinelli et Adriano Tempesta.

En 1985 le club organisera un circuit pour juniors à Bonnevoie et le traditionnel cyclo-cross à Sandweiler. En 1986, le VC Pignon Bonnevoie fêtera son cinquantenaire avec un programme de choix.

Fred Betz, secrétaire des cyclo-touristes fit savoir qu'au cours de 1984, les 29 « cyclos » inscrits ont effectué un total record de 21.748 km.

Cette fois encore 9 « cyclos » ont franchi le cap des 1.000 km :

- | | |
|---------------------|-----------|
| 1) Merten Daniel | 2.519 km |
| 2) Betz Fred | 2.130 km |
| 3) Merten Michel | 1.986 km |
| 4) Reisdorf Jacques | 1.625 km |
| 5) Léopard Guy | 1.343 km |
| 6) Scheer Marcel | 1.306 km |
| 7) Stefannetti Josi | 1.215 km |
| 8) Hertogh Francis | 1.103 km |
| 9) Hübsch Norbert | 1.066 km. |

Le trésorier Albert Schaltz présenta la situation financière et eut décharge. Lors des élections partielles, les membres suivants furent admis au comité : Roland Dax et Francis Hertogh.

Après la remise des récompenses aux coureurs méritants, le président Charles Unsen junior annonça que M. René Hengel assumerait le poste de président du comité d'organisation pour les festivités du 50^e anniversaire en 1986 ; il sera assisté de M. Charles Unsen senior, secrétaire, de M. Paul Roeder, trésorier et d'autres collaborateurs.

A SAVOIR!

L'entente met à votre disposition pour vos manifestations :

- 1) 50 garnitures de tables + bancs**
prix de location : **25 frs** (pour membres)
50 frs pour non-soc.
- 2) grand frigo-bouteilles**
prix de location : **200 frs**
- 3) 35 douzaines de verres,**
différents types
prix de location : **2 frs** par pièce
- 4) Possibilité de faire des photocopies**
jusqu'à 50 copies **2 frs** par pièce
à partir de 51 copies **1.50 frs** par pièce

jeune camera

BONNEVOIE

„Jeune Camera“ stellt aus

Die Ausstellung ist in der Sparkassenagentur von Bonneweg zu sehen. Die Bilder, sowohl in Farbe wie in Schwarzweiß, bilden einen Querschnitt der rezenten Vereinsaktivität und sie zielen in diverse photographische Richtungen. Vom Motiv gesehen, konnten die Autoren eine freie Auswahl treffen, die lediglich vom Fotoclub begutachtet und zusammengestellt wurde.



Wir laden die Bürger ein, diese wirklich sehenswerte Fotoschau zu besichtigen, und vielleicht findet der eine oder andere Spaß daran, selbst solche Bilder herzustellen und im Rahmen von „Jeune Camera“ auszustellen. Der Verein bemüht sich ganz besonders um die Anfänger ob jung oder alt, und es sei daran erinnert, daß jeden Dienstag um 19.00 Uhr im Untergeschoß der Schule in der Demy Schlechterstraße, gratis Anfängerkurse abgehalten werden.

Kauft bei unseren Inserenten



**SCOUTS ET GUIDES
LES LIONS BLEUS**

La F.N.E.L. est un mouvement scout et guide, ouvert à tous les jeunes, filles et garçons, sans distinction d'origine, de race ou de croyance.

Och am Joer 85 hun Lions Bleus nés hier Versammlungen, Weekender, Campen, z.b. : Délnahm vun de Scouten an Guiden um internationalen Camp vun Apeldoorn an Holland während der Grousser Vakanz.

Wellefcher (Jongen an Médercher)	vun 6-11 Joer
Scouten + Guiden	vun 11-15 Joer
Explorer + Explorerinnen	vun 15-18 Joer
Rover + Roverinnen	vun 18-... Joer
Chef + Cheftaine	min 16 Joer

Wann dir interesseiert sied dann kommt eng Keier Samsdeschs zweschen 14-16 Auer lanst kucken.

Siège social : 61, rue de Pulvermuhl - Tél. : 49 50 51.

P.S. : Mir hun keng Versammlungen während den Vakanz.

Fir weider Renseignementer : Gruppenchef Stemper Carlo
49 24 92 oder 49 91 439 (bur.)



Chorale Ste Cécile Bouneweg

Samschdeg, den 13. Abröl 1985
am Festsall vun der Südschoul

Fréijors-Soirée

Eng Letzebuerger Uucht

mat der Lidderuucht
Direktioun : René Hornick

duerno
Ambiance an Danzmusek mam
Orchester: The King Lear Band

Grouss Haascht- a Weintombola

Ufank: 20.30 Auer Entrée: 100.- F.

parking gratuit au centre de bonnevoie

les chaussures de bonnevoie

8, rue auguste charles

offrent à tous leurs clients un jeton de parking,
avec tout achat à partir de 1000 F.

Téléphone 437437

LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances

Une ASSURANCE COMBI 5

vous protège intégralement en cas:

- D'INCENDIE
- DE VOL
- DE DEGATS DES EAUX
- DE BRIS DE GLACE
- DE TEMPETE

Renseignez-vous sur les conditions avantageuses
de la COMBI 5



SAPEURS-POMPIERS

Kommandant : WENANDY Raymond
23A, rue des Ardennes - 1133 Bonnevoie

Unterkommandant : JONAS Josy

Kassierer : 37, rue du Cimetière - 1338 Bonnevoie

Schriftführer : JUCHEMES Jean-Marie
17, rue Altbrescht - 3635 Kayl

Instruktor : FUNK Albert
4, rue du Curé - 3221 Bettembourg

Sektionchef : SPEIDEL Louis
10, rue Blochausen - 1243 Bonnevoie



JUDO-CLUB

Président : LUCAS Aibert
159, Val Ste Croix - 1371 Luxembourg

Trésorier : PEPORTE André
55, rue Demy Schlechter
2521 Luxembourg

Secrétaire
et Entraîneur : LENERT Roland
31, rue de l'Europe - 7225 Béréldange

Membre du Comité
et Entraîneur : WAGENER Arthur
3, rue Hiehl - 6183 Gonderange

5 à sec

la bonne adresse
pour le nettoyage de qualité
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie, Luxembourg



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert sengen Konnen vir d'Ouschteren vum 2. – 6. Abrël 1985

Bière Simon	six-pack 0,25 l.	69.-
Vins Mousseux Gales brut, Private Cuvée	1/1 l.	175.-
Campari 25°	bout. 1 l. NET	296.-
Cynar	bout. 1 l. NET	195.-
Cinzano Rouge et blanc	bout. 0,7 l. NET	67.-
Corbières Château de Capendu 1981 VDQS	bout. 0,75 l.	65.-
Riesling MN Wormeldange + Vidange	bout. 1/1 l.	78.-
Cognac Latour*** 40°	bout. 0,7 l.	275.-
Brandy Napoleon VSOP 40°	bout. 0,7 l.	198.-
Riz Uncle Ben's	paq. 5 kg	340.-
Huile Mazola	bout. 0,7 l.	89.-
Ovo pour Friture	paq. 1 kg	79.-
Margarine Kronella	Pot. 500 g.	32.-
Farine Colonia	paq. 1 kg	18.-
Pâtes Birkel	paq. 250 g.	17.50
Café Douwe Egberts "Dessert"	paq. 250 g.	92.-
Chocolat "Rittersport"	tablette 100 g.	24.-
Glace-Eskimo Noss-Stick	paq. 6er	75.-
Suchard Express	boîte 800 g.	95.-
Papier de Toilette "Domex"	paq. 12 Roul.	85.-
Dentifrice Colgate Bi-Fluor	2 tubes à 75 ml	60.-
Dash Vollwaschmittel	fût de 4,5 kg NET	279.-
Lenor	bidon 4 l. NET	89.-

An op dese Preisser nach Er Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den « PRIX NET ».